

# 開放的中國

——石獅卷 A MORE OPEN CHINA — The Volume of Shishi

中國  
石獅

閩南黃金海岸  
South Fujian Gold Coast Resort, Shishi, China

旅游渡假村

遠離塵囂

回歸自然

擁有它

就擁有自然

Out of the urban din, return to nature.  
To make a stay here is to enjoy nature.

香港友邦國際集團八億元人民幣投資

Angaria International Holdings Limited of Hong Kong  
invests a total of RMB 800 million Yuan





# 元興集團

福建省元興集團是以石獅市元興聯合總公司為主體，集工業、商業、金融、貿易、科技于一體的綜合性多功能經濟實體。

元興集團下屬的開發企業服裝有限公司、斯特蘭體育用品公司、南方服裝有限公司、迪娜服裝內衣有限公司，近年來迅速發展為福建省石獅市的重點企業，形成了生產牛仔服、運動服、內衣等比較完整的服裝系列，其中“斯特蘭”牛仔全國銷量第一，“金犀寶”運動服、“迪娜”睡衣系列暢銷海內外。

集團下屬的元興房地產開發有限公司、通興房地產開發有限公司(中外合資)、興發房地產開發有限公司(中外合資)投資近二十億興建元興商業大廈、元興商城、通興別墅區、興發商品房住宅區等系列項目，以改善石獅市的投資環境，促進石獅市政建設。

元興集團屬下達有：興發建設有限公司、元興影視廣告公司、斯特蘭模特兒衣架有限公司、銀團(廈門)實業有限公司。

## FUJIAN YUAN XING GROUP

Yuan Xing Group in Fujian Province is a multi-purpose and multi-function economic entity taking Shishi Yuan Xing Corp. as its main body and integrating industry, commerce, finance, trade and science and technology.

Its subsidiaries — Explorer Enterprises (Garment) Co., Ltd., Shitelan Sports Products Co., Ltd., Nan Fang Clothing Co., Ltd. and Dina Clothing and Underwears Co., Ltd. — have in recent years rapidly developed to become key enterprises in Shishi City of Fujian Province. They produce a full range of clothing from jean garments and sportswear to underwear, including Shitelan jean garments whose sales top other brands in the country and Gemzboh sportswear and Dina sleepwear which sell well both inside and outside the country.

Three other branches, Yuan Xing Real Estate Development Co., Ltd. and the Sino-foreign joint ventures Tong Xing Real Estate Development Co., Ltd. and Xing Fa Real Estate Development Co., Ltd., have invested some RMB yuan 2 billion in such construction projects as the Yuan Xing Business Building, the Yuan Xing Business Centre, the Tong Xing Villas and the Xing Fa Commodity Residential Area. The projects are aimed at improving the investment environment and promote municipal construction in Shishi City.

Under Yuan Xing Group are also Xing Fa Building Co., Ltd., Yuan Xing Video Advertising Co., Shitelan Mannequin Co., Ltd. and Yin Tuan (Xiamen) Business Co., Ltd.

地址：石獅市元興商業大廈八樓

電話：(0595)473746 473747

傳真：(0595)422596

電挂：9150

郵編：362700

Address: Eighth Floor, Yuan Xing Business Building, Shishi City

Tel.: (0595) 473746 473747

Fax: (0595) 422596

Cable: 9150

Postal Code: 362700



瞬間，財富炙手可得

# 元興商城

YUAN XING BUSINESS CENTRE



元興商城，座落于石獅市中心的黃金樞紐地帶，東南面臨自然景觀薈萃的鴛鴦池公園，北靠綜合開發區，大自然的寧靜與都市的繁華交相輝映，交通至為便捷。

商城造型氣勢磅礴，以三十層巍峨聳立，傲視群倫。一至四層精心規劃為世界水準的大型商業購物空間；五層及屋頂露天平臺為高檔次的娛樂、美食、運動場所及高尚花園、大面積草坪；六至三十層為四棟布局錯落有致的公寓塔樓，起居豪華、尊貴。

元興商城為石獅最新的大規模商業中心、娛樂中心、居住中心綜合高層巨構，全面配套設備名貴、典範，臻至完美，乃各界精英拓展事業、享受生活、飛越未來的跨世紀新基地，元興商城，不愧為最具“地標性”建築裡程碑意義之經典建築。

The Yuan Xing Business Centre, located in a golden area in the heart of Shishi City, faces the picturesque Yuanyangchi Park in the southeast and borders on the Comprehensive Development Zone in the north. It thus offers both the tranquility of nature and the bustling of the city and enjoys convenient transportation.

The centre, a 30-storey skyscraper, looks magnificent and stands out above all other buildings in the city. The first four floors are meticulously designed world-class shopping space while the fifth floor and the roof are the place for recreation, food and sports and on the roof are also a garden and lawn. Four beautifully laid-out buildings of flats occupy the space from the sixth to the thirtieth floors to provide luxurious and dignified residence.

The Yuan Xing Business Centre combines shopping, recreation and residence and as the latest large business centre in the city, it boasts complete, high-quality and up-to-date facilities. It is therefore a well-equipped new base from which the elite of various social sectors can develop their businesses, enjoy life and take off to the next century. The Yuan Xing Business Centre is truly a landmark building.

開發建設 元興房地產開發有限公司  
查詢電話 (0595)473747

Developed and Built by Yuan Xing Real Estate Development Co., Ltd.  
For Inquiries, Call (0595) 473747

福建省元興集團



**主編：**

張萬舒

何守智

**編委：**

張萬舒

何守智

趙萍

蔡華談

趙育斌

丁聰嶺

吳萍

李哲

**責任編輯：**

吳萍

李哲

**翻譯校對：**

陳警濤

劉火榮

陳進軍

**美術設計：**

布蔚清

**新華出版社**

AHC 國際有限公司香江出版社 聯合出版

**Chief Editors:**

Zhang Wanshu

He Shouzhi

**Editorial Board:**

Zhang Wanshu

He Shouzhi

Chiu Ping

Cai Huatan

Zhao Yubin

Ding Congling

Wu Ping

Li Zhe

**Executive Editors:**

Wu Ping

Li Zhe

**Translators/Polishers:**

Cheng Shengtao

Liu Huorong

Chen Jinjun

**Art Designer:**

Bu Weiqing

Published by Xinhua Publishing House &

AHC International Limited

Xiang Jiang Publishing Co.

封面：閩南黃金海岸渡假邨

封2：福建省元興集團

扉1：元興商城

封底：建聯集團

FRONT COVER: SOUTH FUJIAN GOLD COAST RESORT

INSIDE FRONT COVER: FUJIAN YUAN XING GROUP

TITLE PAGE: YUAN XING BUSINESS CENTRE

BACK COVER: KINLEN HOLDINGS (SHISHI, FUJIAN)

## 本卷爲紀念石獅市建市五周年而出版

**This volume is a memorial of the fifth anniversary of the founding of Shishi City.**



## 封面說明

### 閩南黃金海岸渡假村

閩南黃金海岸渡假村由香港友邦國際集團有限公司獨資興建，位於石獅永寧海邊，占地五千五百畝，與臺灣隔海相望。一條十公里長，三十八米寬的水泥大道將渡假村與石獅鬧區連接起來。

閩南黃金海岸旅遊渡假村，依山傍海，山林郁郁，金沙秀嶼，姿態萬千，名勝傳說，引人心魄……在這人間仙境，將興建五星級黃金海岸大酒店、別墅群、會議中心、購物中心、射擊場、練馬場、高爾夫球場、俱樂部、夜總會……

首期項目包括仿古大觀園酒店、海島世界、東南亞小人國民俗村、游艇俱樂部、海濱浴場、海濱公園、海天佛園、大型游樂園、旅遊民俗商業街、海濱別墅（含觀海別墅、聽濤別墅群），於一九九三年興建，部分項目當年秋季開始營業。不久將成為集旅遊、娛樂、文化、商業、金融、家居於一體的旅遊衛星城！

地址：石獅振獅中心大廈十樓

電話：(0595) 476603 476630

傳真：476631

郵編：362700

#### COVER CAPTION:

##### SOUTH FUJIAN GOLD COAST RESORT

South Fujian Gold Coast Resort, under construction exclusively with the investment of Aupoint International Holdings Limited of Hong Kong, is located on the shore of Yongning, Shishi City. Sprawling over 367 hectares of land and facing Taiwan across the sea from afar, the resort will be linked to downtown Shishi by a cement road 10 kilometres long and 38 metres wide.

The vacation village, flanked by a mountain and the sea, boasts luxuriant forests, golden sand beaches, scenic islets, sites of historical interests, and attractive local legends. On this piece of fairland on earth, a number of facilities will be built — a five-star hotel, a cluster of villas, a conference centre, a shopping centre, a shooting range, a horse-riding training course, a golf links, a club, a night-club, etc.

The first projects were launched in early 1993 and will be put to use in the summer of the same year. They are an ancient-style hotel Da Guan Yuan, a marine world, a village of Southeast Asian folklore, a yachting club, a bathing ground, a seaside park, a Buddhist sanctuary, an amusement park, a folkloric street of commerce, and villas overlooking the sea. Before long, a multi-purpose satellite town catering to the needs of tourism, recreation, culture, commerce, finance and habitation will spring up there.

Address: 10th floor, Zhenshi Central Building, Shishi City

Tel: (0595) 476603 476630

Fax: (0595) 476631

Post Code: 362700



## 目 錄

## CONTENTS

Awakened Lion in the Orient—the Rise of Shishi, a Small Town in South China	1-7	東方醒獅—南中國瀕海小鎮石獅的崛起
Industrial & Commercial Bank of China Shishi Sub-branch	8-9	石獅市工商銀行
Explorer Enterprises (Garment) Co., Ltd.	10	開發企業服裝有限公司
Shitelan Sports Co., Ltd.	11	斯特蘭體育用品有限公司
Dina Colthing & Underwears Co., Ltd.	12-13	迪娜服裝內衣有限公司
Nan Fang Clothing Co., Ltd.	14	南方服裝有限公司
Linbian Toy & Plastic Factory		林邊玩具塑料廠
Shi Wang Plastic Co., Ltd.	15	獅王塑膠製品有限公司
Fulin Shoes Co., Ltd.	16	福林鞋業有限公司
Zhongmin Wonderful Garment Co., Ltd.	17	中閩萬得福服裝有限公司
Tak Fi International (Holdings) Ltd.	18-19	香港德輝國際(集團)有限公司
Longzhudao Garment Industrial Co., Ltd.	20	龍珠島製衣實業有限公司
Hengxing Garment Industrial Co., Ltd.	21	恆興製衣實業有限公司
Shishi City Bra & Garment Factory	22	石獅市胸罩服裝廠
Yonghong Garment Company Limited	23	永鴻製衣有限公司
Xinfeng Hardware Industry Co., Ltd.	24	新豐五金實業有限公司
Fujian Jinlian Group Co.	25	福建省金鏈集團
Sampo Garment Co., Ltd.		三寶(石獅)製衣有限公司
Junfeng Plastic Products Co., Ltd.	26	駿鋒塑膠製品有限公司
Meixin Pakauk Furniture Co.		美新紅木傢具公司
Yililai Garment & Knitwear Co., Ltd.	27	益利來服裝針織製品有限公司
Kaisheng Clothing Co., Ltd.	28	凱勝服裝織造有限公司
Dong Yuan Garment Development Co., Ltd.	29	東源服裝發展有限公司
Jiu Yu Fashion Developing Co., Ltd.	30	玖益時裝發展有限公司
Fujian Xinya Craft Handbag (Industry & Trade Joint) Co., Ltd.	31	福建新雅聯合手袋公司
Takfi Holdings Ltd.	32-33	信輝集團有限公司
Baoguang Gold & Silver Jewellery Processor	34	寶光金銀珠寶首飾加工廠
Jintaike Allied Development Company	35	金泰克聯合發展公司
Tianlong Shoes Industrial Co., Ltd.	36	天龍鞋業有限公司
Sinocean Industial Holdings	37	中海集團公司
Huafang Light Industry Co., Ltd.		華芳輕工業企業有限公司
Huafang Costume Factory	38-39	華芳服裝廠
Wei Ming Clothing Industry Co., Ltd.	40	威明製衣實業有限公司

Tianran Group	41	天然機構
Fujian Xinhua Group Co.	42	福建省新湖集團公司
Shun Chit Trade Mark Limited	43	信捷商標織造有限公司
Wei Lun Garments Co. , Ltd.	44	偉倫製衣有限公司
Shishi Branch of Fujian Industrial Bank	45	福建興業銀行石獅支行
Qinghua Garment Co. , Ltd.	46	慶華製衣有限公司
Fujian Fengsheng Group Co.	47	福建省豐盛集團公司
Fujian Fengsheng Food Development Co. , Ltd.	48	福建省豐盛食品開發有限公司
Shishi City Computer Embroidery Development Co. , Ltd.	49	石獅市電腦機織發展有限公司
Fujian Yufeng International Information Consulting Co. , Ltd.	50	福建宇豐國際信息諮詢有限公司
Real Estate Development Co.	51	房地產開發公司
Wantong Electronic Technology Institute	52	萬通電子技術研究所
Yilida Garment Enterprises Co. , Ltd.	53	億利達製衣企業有限公司
Huang Guan Ba Garment Co. , Ltd.	54	皇冠服裝有限公司
Fujian Guanhong Group	55	福建冠宏集團
Quanmei Trading Co.	56	泉美貿易公司
Precise Group	57	精工集團
Dong Lian Shoes Co. , Ltd.	58	東聯鞋業有限公司
Wah Cheung Group Co.	59	華祥集團公司
Yide Houses & Land Property Co. , Ltd.		義德房地產開發有限公司
Xinyi Industrial Synthetic Blossom Co. , Ltd.	60	信義工業園綜合開發有限公司
Hua Lun Group Co.	61	華倫集團公司
Nice Spark Computer Printing Co. , Ltd.	62-63	麗輝電腦印花有限公司
Zhenshi Hotel	64	振獅大酒店
Jinshan Non-woven Fabric Co. , Ltd.	65	金山無紡布有限公司
Silidun Garment Industries Co. , Ltd.	66	斯力頓製衣有限公司
Baixiang Industry Co.	67	百祥工業公司
Xinde Arts & Crafts Co. , Ltd.	68	信德工藝品有限公司
Xiangzhi Aquatic Food Development Co.	69	祥芝水產食品開發公司
Wuhong Coastal Scenic Area	70	伍滬海濱風景區
Shishi Jiayi Home Chemical Products Co. , Ltd.	71	石獅集益日用化工製品有限公司
Fu Shi Da Shoes Industrial Co. , Ltd.	72	富士達鞋業有限公司



# 東方醒獅

## ——南中國瀕海小鎮石獅的崛起

石獅，位於臺灣海峽西畔的黃金海岸中部，地處閩南金三角地區的突出地帶，猶如一頭巨獅伸進大海。石獅，地理位置優越，商品經濟發達，社會各業興隆，城市日新月異，譽稱“閩南明珠”。

石獅，歷史悠久。隋代已闢為沿海通抵泉州府城的要道。相傳“鳳裡庵”前有一石獅，過往商賈行人常聚石獅前，“石獅”遂成地名，并被奉為吉祥物加以珍存。

石獅是著名的僑鄉，臺灣同胞的祖居地之一。千百年來在封建王朝的統治壓迫下，數以萬計的石獅人成批成批地背井離鄉，遠涉重洋，在異國他鄉開創事業。如今，石獅旅居東南亞、日本、歐美以及居住在香港、臺灣的同胞，約五十多萬人。東西方不同的文化在這裡交匯、撞擊，

石獅人較早地萌發了經商意識。

石獅原是晉江縣的一個農邨集鎮，改革開放以來經濟迅速發展，一躍成為遠近聞名的以服裝為主的小商品集散地。一九八七年十二月，國務院批准石獅從晉江縣劃出來，建立省轄縣級市，轄蚶江、永寧、祥芝三個鎮和石獅街道辦事處，面積一百六十平方公里，人口二十七萬多。福建省委省政府還把石獅闢為福建省的綜合改革試驗區和軍民共建文明城的試驗點，賦予了享受地級市經濟管理權限等優惠政策。

一九八八年九月三十日，石獅正式掛牌建市。依據省委省政府“在體制上更活一點，機構上更小一點，經濟管理權限更大一點，干部素質更強一點”的指示，實行“小政府、大社會”，率先在精簡機構、減少人員、

轉變職能等方面進行大膽實踐：

變行業性“衙門”為經濟實體，市政府僅設立十八個局、辦，二十六個事業單位，機構設置壓縮到同級市、縣編制的三分之一，克服了部門重疊、機構臃腫、人浮于事的弊端；

石獅市政府工作人員總共只有二百七十六人，全部從全國各地公開招聘，平等競爭，通過考試擇優錄用，在干部人事制度改革方面先走了一步；

確立政府職能為規劃、協調、監督、服務，從而形成了政府與企業之間一種新型關係：“你投資我歡迎，你賺錢我收稅，你違法我查處，你倒閉我同情”。堅持把政府不該管、管不好、管不了的事分流出去，大膽放權給企業；

提高辦事效率：外商前來投資



辦企業七天內辦好一切手續，重大項目也不超過三十天，五十萬美元以下的外商投資項目只需鄉鎮一級辦理手續報市政府備案即可，一掃“公文旅行”互相扯皮的官僚衙門舊習。

石獅建市五年來，以“艱苦、廉潔、務實、高效”為工作精神的石獅市委市政府領導班子，帶領全市黨員、幹部、群眾堅定不移地貫徹黨的基本路線，不斷地推進改革開放的步伐。全市經濟每年都以百分之四十以上的速度上升，國民生產總值從一九八七年的二億七千萬元上升到一九九二年的十八億元，國民收入從一九八七年的二億四千萬元上升到一九九二年的十四億四千萬，工農業總產值從一九八七年的三億三千萬元上升到一九九二年的二十三億元，財政收入從一九八七年的一千九百一十六萬元上升到一九九二年的一億四千七百萬元，城市居民人均收入達三千五百五十八

元，農民人均純收入達一千九百二十元。市區面積從一九八七年的一點八平方公里擴大到五點八平方公里。這就是石獅“速度”、石獅“效益”的最好體現。尤其是在改革開放中形成的全民開放、全民改革、全民經濟、全民置業、全民辦文明的“民辦特區”特色，更使石獅的投資環境同國際慣例相接，廣攬五洲賓客。全市引進外資從一九八七年的十七家三千二百萬元，增加到一九九二年的五百一十八家二十八億元，經濟發展出現了超常規、跳躍式、高速度、大效益的好勢頭。石獅，這個原來名不見經傳的農邨集鎮，通過“以地生財，滾動發展”，市政建設初具規模，迅速成為外商投資的福地。

今年頭四個月，石獅經濟建設持續高漲，全市實現工農業總產值八億七千三百萬元，其中工業產值七億七千五百萬元，農業產值九千八百萬元，分別比去年同期增長百分之二百零三、百分之二百二十四

和百分之二十六，完成財政收入七千一百九十三萬元，其中工商稅收五千八百七十四萬元，分別增長百分之二十四和百分之二十七，其它各項經濟指標都有大幅度增長。石獅，正悄悄地異常迅猛地穿越着歷史的隧道，以雄獅騰躍之勢邁向二十一世紀。

石獅市委市政府堅持社會主義市場經濟，內引外聯，既引進港、澳、臺、僑、外資金、技術，又引進北京、上海、沈陽、深圳等地資金、設備、人才到石獅。同時，採取先發展後規劃、先放開後完善、先扶持後受益的措施，鼓勵扶持國有、集體、個人、私營、外資一起上，從而形成了多種經濟成份共存、共同發展的局面，產生了集多種經濟成份、多種經營方式、多種經營領域于一體的混合體經濟。目前，全市國有經濟在這種“混合”中約占百分之二十，非國有經濟約占百分之八十，體現了以民營經濟為主的特點。

在石獅，人們要辦企業，不是找政府，而是直接找市場，如要辦一家服裝廠，找工商局注冊登記，再找電力、自來水、郵電等國營企業要電、要水、要電話。此外，基建材料、設備、原輔料，乃至用工、技術、資金、信息和產品銷售，均由市場來配置，來調節。企業真正成為市場的主體。企業從市場誕生，也靠市場生存和發展，真正是資金自籌、經營自主、盈虧自負的“自主體”。

石獅市委市政府正從過去向企業下達投資、生產、銷售、分配指標，轉向按照政策、法令、法規來調控市場，規範企業行為；運用財政、稅收、







金融等經濟槓杆和手段調節企業分配，通過制訂城市建設規劃，大搞基礎設施來為企業服務，促進企業進一步發展，推動社會進步；通過供電、供水、通訊等來限制或優先促進行業、企業的發展；建立中介組織協調企業內部及外部關係，特別是通過建立律師事務所、審計事務所、會計事務所、外商投資諮詢服務中心等機構，起到監督、協調、管理及承上啓下的作用；開始注意建立社會保障體系，正在進一步完善離退休制度、保險制度，發展各種基金。石獅初步實現了宏觀調控的法制化，正在進一步探索社會主義市場經濟的方方面面。無疑，石獅市委市政府的種種舉措，為全國各地的改革開放闢出了一條新路。

石獅，由鎮升格為市，又迅速向地區性政治、經濟、文化中心過渡，要求有一定水準的基礎設施和公共設施。石獅市委市政府以感人的膽略和氣魄，多方籌措資金，全力推進一系列工程：一九九〇年七月一日建成二十二萬伏輸變電站，確保了

石獅在十五年內工農業生產和人民生活用電的需求；一九九〇年九月一日建成日供水三萬噸的自來水廠，供水能力達到建市前的十倍，隨後又籌建日供水量達二十萬噸的第二座自來水廠；一九九〇年四月十日一萬二千門程控電話正式開通，一九九三年六月二十八日又開通二萬八千門程控電話，電話總容量達四萬門，平均每七人擁有一部電話，通訊能力和話機容量達到國際先進水平；共投資一億五千萬元籌建的五條三十八米寬的水泥道路貫穿全市，市區通往三個鎮全長三十四公里的主干公路也將於今年底竣工；石湖、祥芝千噸級碼頭已經落成，新計劃的兩個萬噸級碼頭又進入實質性開發階段。

石獅市委市政府是道道地地的實干家，黨委政府領導班子崇尚實際，不尚空談。市委書記、市長劉成業以擲地有聲的語言，在眾多的競爭選者中脫穎而出，贏得選民的心，更以實際行動獲得了民衆的愛。他親自帶隊，先後奔赴上海、北京、天

津、鄭州、南京、武漢、重慶、大連、沈陽、成都、杭州、西安、哈爾濱、牡丹江等全國二十多個大中城市，舉辦各種類型的產品展銷會，既宣傳石獅形象，介紹石獅產品，又學習他人的經營手段和管理經驗。如今，石獅在全國各地設立的商品銷售專櫃多達兩千多個，同時有百分之四十的產品遠銷三十多個國家和地區。

石獅吸引着來自全國各地的客商，投資熱潮一浪高過一浪。旅居美國、澳大利亞、菲律賓等地的華人、華僑以及港、澳、臺胞越洋跨海，紛至沓來，參與石獅的開發。石獅建市以來，外商投資企業每年以百分之三十五的高速度遞增，一九九二年遞增速度達到百分之五十三。

有人說，石獅建市五年，猶如一系列在社會主義市場經濟軌道上呼嘯飛馳的“特快列車”。一九九二年主要經濟指標的增長速度高達百分之七十以上。

石獅正以驚人的速度向現代文明跨越。當年貧窮落後的農邨集鎮已變成流金溢彩、神秘誘人的新興城市。石獅這尊東方醒獅，在九百六十萬平方公里的土地上，必然會喚醒更多的雄獅，騰躍于東方的地平線上。





# 開放的中國

## AWAKENED LION IN THE ORIENT

### —THE RISE OF SHISHI, A SMALL COAST- AL TOWN IN SOUTH CHINA

Located in the central section of the golden coast on the west shore of the Taiwan Strait, Shishi in the triangle area in south Fujian Province protrudes into the sea like a giant lion. Its advantageous geographical location, developed commodity economy, thriving activities in all social sectors and ever changing look combine to give it the fame of "the pearl of South Fujian".

With a long history, Shishi became in the Sui Dynasty an important town on the vital communication line linking the coastal area with Quanzhou, then a prefecture capital. Legend has it that the city adopts its name from a stone lion erected in front of the Fengli Nunnery. Roving merchants and passers-by often gathered around the lion, which was

adorned as a mascot and preserved as a treasure.

Shishi is a famous hometown of overseas Chinese and one of the ancestral homes of the Taiwan compatriots. The oppression of the feudal rule in the past several thousand years drove tens of thousands of Shishi people to flee their homes in large groups and to blaze a new trail for life in alien nations after crossing the vast ocean. Today, over 500,000 overseas Chinese living in Southeast Asia, Japan, Europe and North America as well as Hong Kong and Taiwan compatriots are of Shishi origin. Here, the different cultures of the east and west converge, and clash as well. As a result, a business awareness germinated among the Shishi people

long time ago.

Previously a rural town of Jinjiang County, Shishi has in a short span of time developed into a famous distribution area for small commodity items dominated by garments, thanks to its rapid economic growth achieved after the beginning of the economic reform and opening to the outside. With the approval of the State Council, Shishi became independent from Jinjiang County in December 1987 to be elevated to a county-level city directly under the jurisdiction of the provincial government. Covering an area of 160 square kilometres and with a population of over 270,000, it administers the three towns of Hanjiang, Yongning and Xiangzhi and the Shishi Neighbourhood Office. Later,





the Fujian Provincial Committee of the Communist Party and the Provincial Government designated the city as an experimental zone for comprehensive reforms and a pilot project for building a civilised city through the joint effort of the army and civilian population, and granted it some preferential policies, like the economic management power usually vested in prefecture-level cities.

On September 30, 1988, Shishi was officially inaugurated as a city. In accordance with the instruction of "building a more flexible administrative system and a more compact administrative structure, enhancing the economic management power and improving the quality of the cadres" issued by the Provincial Party Committee and Government, the city took the lead in streamlining its administration, cutting the number of administrative staff and shifting government functions to effect "simplified government and greater rein for the society". The municipal government is now composed of only 18 departments and offices and 26 institutions, only about one third of the number of those in other counties or county-level cities. With a total staff of 276, it has done away with overlapping and overstaffed agencies. Boldly reforming the personnel system, the government selects all its workers from the whole country through equal competition in public examinations. As the government functions have been defined as economic planning, coordination, supervision and providing services, a new type of relationship has been forged between the government and the enterprises, in which the government only collects taxes while the enterprises are responsible for their own profits, the government investigates unlawful enterprise activities and deals with them accordingly, and shows sympathy for the bankrupt enterprises. The government holdly delegates some powers to the enterprises to let them solve such matters which it should not tackle, cannot tackle properly or is unable to tackle at all. In general, overseas business people



can go through all investment formalities in seven days. Even for a vital project, the formalities can be finalised in less than 30 days. The old practice of passing the buck among the bureaucratic apparatus is not found in Shishi, where towns and townships are empowered to approve overseas investment projects of less than half a million U.S. dollars, and only need to report to the municipal government for the record.

In the past five years, the municipal Party Committee and government, renowned for their hard work, honesty, pragmatism and high efficiency, have been leading the Party members, cadres and masses of the city to resolutely follow the basic line of the Party and constantly quicken the pace of reform and opening. The city's annual economic growth averages at over 40 per cent in the past five years. Compared with 1987, the gross national product jumped to RMB yuan 1.8 billion in 1992 from RMB yuan 270 million in 1987, national income to RMB yuan 1.44 billion from RMB yuan 240 million, the agricultural and industrial output value to RMB yuan 2.3 billion from RMB yuan 330 million, and financial revenue to RMB yuan 147 million from RMB yuan 19.16 million. In 1992, the per capita income reached

RMB yuan 3,558 for the urban residents, and RMB yuan 1,920 for the peasants. The city proper area expanded to 5.8 square kilometres in 1992 from 1.8 square kilometres in 1987. All these achievements vigorously testify the economic growth and efficiency of Shishi. The investment climate of the city, a "special economic zone run by the people" which took shape in the economic reform and opening and where the entire population is involved in the economic reform and opening, in economic and industrial activities and in creating a cultured environment, has become compatible with international practices and attracted overseas business people from the world over. By 1992, 518 overseas-funded enterprises had been put up with a total investment of RMB yuan 2.8 billion, compared with 1987 when only 17 such undertakings had been built with a total investment of RMB yuan 32 million. The city's economy is developing at a speed much higher than the national average, by leaps and bounds, and has registered excellent efficiency. Shishi, once a rarely known rural town, has been turned into a favourite spot for overseas investment thanks to its good infrastructure built through "accumulating wealth by



making use of land property and achieve -hold-achieve”.

In the first four months of this year, Shishi saw a new surge of economic development. The city yielded a gross industrial and agricultural output value of RMB yuan 873 million, of which RMB yuan 775 million was generated by the industrial sector, and RMB yuan 98 million by the agricultural sector. The figures represented increases of 203 per cent, 224 per cent and 26 per cent respectively over the same period of last year. In the four months, the city's revenue rose by 24 per cent compared with the same period of last year to RMB yuan 71.93 million, of which RMB yuan 58.74 million came from industrial and commercial taxes, up by 27 per cent. Other economic indicators also experienced marked increases. Shishi, like a galloping lion, is passing through the tunnel of history quietly but swiftly toward the 21st century.

Persistent in practising the socialist market economy, the municipal Party Committee and government both introduce capital and technologies from Hong Kong, Macao, Taiwan, overseas Chinese and foreign countries and attract funds, equipment and talented people from Chinese cities like Beijing, Shanghai, Shenyang and Shenzhen. At the same time, they adopt such measures of development followed by planning, liberalisation followed by perfection and providing financial support before getting benefits. They mobilise the efforts of the state-owned, collective-owned, private and foreign-funded enterprises and individuals to create a situation in which various kinds of economic ownership coexist and develop hand in hand. In this way, a mixed economy has emerged, comprising various economic ownerships and operation modes and covering all business areas. In this mixed economy, dominated by the collective and private sectors which share 80 per cent, the state sector accounts for only 20 per cent.

In Shishi, when starting a business, no one will ask help from the govern-

ment, but seek solutions on the market instead. For instance, if a businessman wants to build a garment factory, he should go to the industrial and commercial department for registration, and then ask the state power, water and telecommunication departments to ensure electric power and water supply and install telephone lines. But as for the construction materials, equipment, raw and auxiliary materials, workers, technology, capital, information and product sales, they will be all disposed and regulated by the market. The enterprises have truly become the principal part of the market. Emerging from the market and hinging on the market for their existence and development, they are real free entities, responsible for fund raising, business operations and their own profits and losses.

Departing from the past practice of fixing investment, production, sales and distribution quotas on the enterprises, the Party Committee and government are shifting their functions toward controlling and regulating the market through policies, laws, decrees and regulations, and standardising enterprise operations. They are trying to employ financial,

monetary and other economic levers as well as taxation to regulate the income distributions in the enterprises. They are drawing up urban construction plans and building a large number of infrastructure facilities to serve the enterprises, to spur their development and to promote social progress. The Party Committee and government also decide the priority enterprises and sectors through the provision of electric power, water and telecommunication service. They will form intermediary organisations to coordinate the relations within the enterprises and the enterprises' relations with other undertakings. In particular, lawyers offices, auditing offices, accountants offices and foreign investment advisory service centres will be opened to play the role of supervision, coordination and management and to serve as links between the leadership and the enterprises. The Party Committee and government are paying attention to introduction of a social security system, improving the retirement system and insurance system and setting up different kinds of fund. Shishi has made initial success in employing legal means to exercise macro-control of the economy and is conducting further ex-





ploration in various aspects of the socialist market economy. Undoubtedly, the steps taken by the Shishi Party Committee and government have pioneered a new path for the economic reform and opening in other places of China.

Shishi's elevation to a city from a town and its rapid transition toward a regional political, economic and cultural centre require fairly developed infrastructure and public facilities. With great courage and boldness of vision, the Party Committee and government have been vigorously implementing a set of projects with funds raised from various quarters. On July 1, 1990, a 220 kv power substation was put into operation, which is able to satisfy the demand for power by the city's industrial and agricultural sectors and residents in the next 15 years. On September 1, 1990, a water plant went into production whose daily supply capacity stands at 30,000 tonnes, 10 times the amount which Shishi was able to provide before it was designated as a city. At the same time, the construction of another water plant with a daily supply capacity of 200,000 tonnes is under preparation. On April 10, 1990, a programme-controlled switchboard connecting 12,000 telephones was formally put into service, and a new switchboard connecting 28,000 telephones started operation on June 28, 1993. With a total number of 40,000 telephones, now every seven Shishi residents possess a telephone, and the city's telecommunication and telephone capacity has reached the advanced international level. Five 38-metre-wide cement avenues, built at a total cost of RMB yuan 150 million, run through the city, and the construction of a 34-kilometre trunk road linking the city proper with the three towns will be completed by the end of this year. Berths which can accommodate 1,000-tonnage ships have been built up in Shihu and Xiangzhi, and two bigger berths are being constructed to receive 10,000-tonnage ships.

As people of action, the leaders of the city advocate proceeding from actual conditions when carrying out their work

and refrain from empty talks. Secretary of the Party Committee and Mayor Liu Changye emerged as the victor among numerous candidates for the post of mayor after winning the heart of the voters in the elections, and has won the love of the local people by fulfilling his campaign promises with actions. He personally led a group of cadres to hold various kinds of marketing exhibitions in over 20 Chinese cities, including Shanghai, Beijing, Tianjin, Zhengzhou, Nanjiang, Wuhan, Chongqing, Dalian, Shenyang, Chengdu, Hangzhou, Xi'an, Harbin and Mudanjiang, to project Shishi's image, popularise Shishi's products and learn the good management methods and experience from other places. Now, Shishi has set up over 2,000 counters throughout the country to sell its products, and is exporting 40 per cent of its products to over 30 countries and regions.

Drawing business people from all parts of the country, Shishi has seen one investment wave after another. Chinese descendants and overseas Chinese in the United States, Australia, the Philippines and Hong Kong, Macao and Taiwan compatriots arrive in a continuous stream to participate in the development of the city. Since 1988, the number of over-

seas-funded projects has been increasing at an annual rate of 35 per cent, and rose by 53 per cent in 1992 alone.

Some people describe Shishi's economy in the past five years as an express train speeding along the track of the socialist market economy, with an over 70 per cent growth rate for all the major economic indicators in 1992.

Shishi is striding toward modern civilisation at an astonishing speed. In what was once a poor and backward rural town rises a new colourful, charming and somehow mysterious city. This awakened lion in the orient will inevitably arouse more lions on the Chinese land of 9.6 million square kilometres.







中國工商銀行石獅支行

電話: (0595)476447(行長室)

(0595)476448(辦公室)

Industrial & Commercial Bank of China Shishi Sub-Branch

Tel: (0595)476447 (Manager's Office)

(0595)476448 (Administrative Office)

中國工商銀行



# 石獅市工商銀行

INDUSTRIAL & COMMERCIAL BANK OF CHINA SHISHI SUB-BRANCH



石獅市工商銀行一九八八年一月成立，現有營業機構十六個。支行成立後，面臨改革開放新形勢，面對商品經濟大潮的衝擊，堅持以“雷鋒精神鑄行魂”，努力培養“團結、求實、奉獻、進取”的企業精神，促進了兩個精神文明建設，取得了豐碩成果。

五年來，支行堅持把“崗位學雷鋒”活動，作為精神文明建設、建行人的一項主要內容，結合政治思想工作和業務开拓發展，長期納入全面工作發展規劃。支行領導以身體力行的表率作用，去激發全體員工在具體崗位上努力做好本職工作；把思想品質的教育具體化，利用先進典型的榜樣力量，去影響周圍員工；“崗位學雷鋒”長期、短期活動相結合，常長不衰；建立一整套的督促、評比、獎勵制度，促使員工形成自覺觀念。

支行先後被授予“全國金融系統學雷鋒先進集體”、全國工商銀行系統“學雷鋒先進集體”、“全國工商銀行系統文明優質服務先進單位”等數十種榮譽稱號；先後有四十一人次榮獲“全國金融勞動模範”、“金融衛士”等各級有關部門授予的榮譽稱號；先後一個集體和十位個人榮立集體三等功和個人二、三等功。

在開展“崗位學雷鋒、行業樹新風”活動中，各項業務有了很大發展。一九九二年底，會計結算額五百九十一億元，出納操作量一百六十五千捆，現金收付量八十三億元，連續保持十一年無差錯。儲蓄業務量二千七百八十八千筆，各項存款餘額四億五千二百萬元，各項貸款餘額為三億五千四百萬元，實現利潤一千零五十七萬元，年年超額完成上級下達的各項經濟指標和工作任務。

Industrial & Commercial Bank of China Shishi Sub-Branch, established in January 1988, has now 16 business departments. In face of the new situation of reform and opening to the outside world and the tide of the commodity economy, the bank has since its establishment persisted in learning from Lei Feng and fostering the entrepreneurship of "unity, realistic approach, devotion and progress". The efforts have promoted both material and cultural civilisations and achieved remarkable results.

In the past five years or more, the sub-branch has been taking the activities of learning from Lei Feng as the main task in promoting its cultural civilisation and training its personnel. Together with its political and ideological work and business operations, it has included the activities of learning from Lei Feng in its long-term development plan. The leaders of the sub-branch, through their exemplary role, have encouraged the staff members to excel in their work and ideological education has been carried out among the members by making use of the examples of advanced people. A complete set of rules for supervision, appraisal and awarding has also been in force in the activities of learning from Lei Feng in order to make the employees follow the hero's example consciously.

The sub-branch has been awarded as an advanced organisation in learning from Lei Feng among the country's financial institutions and an advanced organisation in learning from Lei Feng and for civilised and high-quality service in the system of Industrial & Commercial Bank of China and other citations. At the same time, its employees have on 41 occasions won titles such as national model financial workers and one of its departments and 10 of its employees have been awarded a third-class merit citation and second- and third-class merit citations respectively.

The sub-branch's business has greatly developed in the activities of learning from Lei Fei and fostering a new morality. By the end of 1992, the sub-branch's accounting sums had totalled RMB yuan 59.1 billion while the tellers had handled 165,000 bundles of money. With cash payments and receipts amounting to RMB yuan 8.3 billion, not a single mistake had been made for the 11th consecutive year. The sub-branch had handled 2.788 million sums of savings deposits with the balance of various kinds of deposits reaching RMB yuan 452 million. The balance of credits and loans provided by the sub-branch stood at RMB yuan 354 million and profits RMB yuan 10.57 million. The sub-branch has every year overfulfilled the economic targets and tasks set for it by its higher authorities.